

RAPPORT OG GJENNOMGANG AV DEN ADMINISTRATIVE KONSESJONEN FRA ALFAZ DEL PI KOMMUNE TIL DEN NORSKE KLUBBEN

1°.- Den administrative konsesjonen, som gjelder bruksrett og rett til å oppføre en bygning for Den norske klubbens formål, er den mest egnede juridiske rammen som Den norske klubben kan anvende for å oppfylle sitt formål. Denne konsesjonen ble vedtatt av klubbens medlemmer med flertall på generalforsamling avholdt den 14. mars 2011 i Alfaz del Pi.

Alfaz del Pi kommune har tidligere gitt andre administrative konsesjoner til andre organisasjoner som **Den norske skolen**, som har hatt konsesjon **i over 28** år, til den norske befolkningen i Alfaz og Alfaz kommunes fulle tilfredshet.

2°.- Således, ved denne konsesjonen, overdrar Kommunen hele bruken av tomten til foreningens egne formål, uten annen motytelse enn et lite månedlig vederlag til Kommunen, i henhold til gjeldende forskrifter. Til dette, har klubben kun behøvd å investere sine midler i de aktuelle byggekostnadene, og har ikke på noe tidspunkt måttet betale noe beløp for å kjøpe den tomten hvor bygningen er oppført. Det er en fordel å unngå den opprinnelige utgiften til kjøp av tomten, som uten tvil hadde krevd et pantelån, hvilket hadde satt Klubbens økonomi i gjeld.

3°.- På den måten forsterkes det gode forhold som alltid har eksistert, og som vil vedvare, med Alfaz del Pis lokale administrasjon, mellom Kommunen og de norske innbyggerne. Den norske befolkningen er veldig godt likt. Den har holdt til i området i over 40 år, har bidratt til gode sosiale relasjoner og støttet Alfaz del Pis økonomi og velstand.

4°.- Helt siden Kommunen foreslo å overdra bruken av en kommunalt eid tomt til å bygge klubblokaler, har forholdet mellom Klubben og Kommunen vært upåklagelig. Man har fremmet samvær og velferd. Alfaz del Pi kommune har bidratt til Klubbens formål, med kulturelle og sosiale aktiviteter i nært samarbeid.

5°.- Den juridiske ordningen som Klubben har benyttet seg av for å skaffe til veie en tomt til å oppføre klubblokaler er hjemlet i Valencia regionens Lov 8/2010 av 23. juni, som blant annet gir **Den norske klubben eneretten til privat, begrenset og ekskluderende bruk av den offentlige eiendommen**, uten innvirkning på partenes andre legale rettigheter og forpliktelser.

6°.- Videre fastsetter ovennevnte lov, nærmere bestemt i § 184.3, at konsesjonene nødvendigvis skal være tidsbestemte og at varigheten ikke i noe tilfelle kan overskride 75 år. Men av den samme paragrafen fremgår det også at Kommunen kunne ha fastsatt en kortere varighet. Den norske klubben har oppnådd at det fremgår at Kommunen ønsker å bevilge den maksimale konsesjonstiden i henhold til loven.

Den norske klubben vil selvfølgelig oppfylle sine forpliktelser overfor Kommunen i konsesjonstiden, ved å bruke bygningen på behørig måte, og det mest nærliggende er å tenke **at det er Kommunen selv som har interesse av at Den norske klubben fortsetter å bruke tomten med det oppførte klubblokalet.** Dette idet de andre konsesjonene som Kommunen har gitt tidligere (den som er nevnt under punkt en, og konsesjonen til den katolske kirken i Albir etc) **er alltid blitt forlenget inntil den maksimale konsesjonstiden, uten innvirkning på eventuelt kjøp, som forklares i neste punkt.**

Denne avgjørelsen fra Kommunens side er nesten sikker, idet Kommunen på denne måten objektivt tjener almene interesser ved å gi tomten en allmenntilgjengelig og sosial anvendelse.

OVERSETTELSE:

7°.- Skulle Den norske klubben etterhvert ønske å kjøpe den tomten hvor klubblokalet er oppført, tillater § 188 i ovennevnte lov 8/2010, nylig revidert ved Valencia regionens Lov 5/2013 av 23. desember, at Kommunen selger tomten direkte til Klubben, med forkjøpsrett i forhold til andre personer eller organisasjoner, ettersom Klubben er en uegennyttig organisasjon og Klubben har et sosialt formål.

8°.- Likeledes, tillater § 189 i nevnte lov makeskifte av Kommunens tomt, mot en annen eiendom som den norske klubben måtte ønske å overdra til Kommunen, såfremt begge verdiene er tilsvarende.

Det ovenstående meddeles Den norske klubbens Costa Blancas styre, ved Formann Bjørg-Turi Svedbergh, med den virkning som hun måtte fastsette.

Alfaz del Pi, 14. oktober 2014

*Sign.: BENITO SAEZ VICENTE-ALMAZAN,
ADVOKAT, Medlem nr. 6549 av Advokatforeningen i Valencia
Pl. Legión Española, 4 bajo
46010 VALENCIA*

*Oversatt fra kopi.
Alfaz del Pi, 23. oktober 2013*

